

100
三重塔移築百周年

Seasonal Invitation

— Flower Sensation —

椿・桜 2025.2.7 Fri. ▶ 4.13 Sun.



世界をもてなす、日本がある。



HOTEL 椿山莊 TOKYO
CHINZANSO



2025.2.7 Fri. ▶ 4.13 Sun. 夜桜雲海

100年の時を重ね紡がれる、三重塔の物語



今年、移築100周年となる三重塔の故郷は、広島県東広島市にある篁山(たかむらやま)竹林寺。ここは730(天平2)年、行基(ぎょうき)上人によって創建されたという由緒ある寺院で、国の重要文化財に指定されている本堂ほか、数々の県・市指定重要文化財が残されている古刹です。

その縁起を記した『篁山竹林寺縁起絵巻』(広島県重要文化財指定)も竹林寺所蔵の貴重な資料の一つ。絵巻の中には、ホテル椿山荘東京に移築される前の三重塔が篁山山頂に建つ姿が描かれています。書体や紙質から、この縁起絵巻は室町末期頃に成立したものとされ、そのため三重塔も室町末期以前の建造と推定されています。

悠久の時を紡ぎ、現在、ホテル椿山荘東京の庭園に静かに佇んでいる三重塔。その美しい姿が象徴するのは、ゆっくりと時を重ねていくことの喜びです。三重塔が歩んできた物語を想いながら、今年もまた都会の森にめぐってきた春にひたり、麗しく幸せな時間を過ごしてみませんか？

ホテル椿山荘東京では、まるで花咲く庭園のように艶やかな美食やイベントなど、この季節を存分にお楽しみいただけるプランをさまざまご用意して、皆様をお待ちしております。

The pagoda that celebrates its century-long presence in the garden this year was originally located in Higashi-Hiroshima's Takamurayama, at Chikurinji Temple. The temple was established in the year 730, and is the site of many designated important cultural properties. Among them is a picture scroll depicting the pagoda before it was moved to Chinzanso, confirming its existence to be as early as the late Muromachi period. Having withstood the years, it now watches over the garden as it invites guests to enjoy a slower passage of time among this urban oasis. The hotel commemorates this momentous occasion by welcoming guests with special seasonal cuisine, events, and stay plans.



2025.2.7 Fri. ▶ 2.28 Fri.

椿絵巻

～東京椿インスタレーション・アート～

Tokyo Installation Art

～Scenic Scroll "Camellia"～

山縣有朋公の故郷、萩にある笠山群生林をモチーフに演出した群生椿の世界をお楽しみいただけます。

A camellia grove inspired by the camellia forest of Kasayama in Hagi, the hometown of Yamagata Aritomo.



三重塔移築100周年に寄せて

ホテル椿山荘東京 庭園支配人 飛山 達也

The 100th Anniversary of the Three-Story Pagoda
Hotel Chinzanso Tokyo
Director of Garden Management, Tatsuya Tobiyama



藤田財閥2代目の男爵 藤田平太郎は「この丘の樹林を背景に三重塔を配置したい」と、五重塔ではなく三重塔を全国に探し求めていたと妻の富子が記録に残しています。移築から100年が経つ今なお、その美意識には頭が下がる思いです。歴史を遡り、東広島は篁山 竹林寺に参りますと、条件を整えば、三重塔跡地から眼下に雲海が広がるとのこと。その風景の再現にこの度挑戦いたしました。広島に思いを馳せながらこの絶景をお楽しみいただけましたら幸いです。

Baron Fujita Heitaro searched all of Japan for a three-story pagoda that could stand upon the tree-lined hill. Now, a century after its relocation, that aesthetic vision remains deeply admired. At the former site of the pagoda at Takamurayama Chikurinji Temple in Higashi-Hiroshima, a sea of clouds can be witnessed under certain conditions. Now, that breathtaking view is recreated within Tokyo.



篁山竹林寺三重塔跡地を思わせる
「天空の三重塔」



2025.1.8 Wed. ▶

天空の三重塔

The Pagoda in the Clouds

この時期、都会の森をたおやかに包み込む東京雲海が三重塔付近にまで出現。雲海に浮かぶ三重塔の絶景と咲き誇る桜が織りなす幻想美をご堪能ください。

During this season, the mist engulfs the three-story pagoda to form a magical landscape among scattering cherry blossoms.

Stay

椿と桜の香りあふれる春爛漫のステイを

Springtime stays among the camellias and cherry blossoms

L'OCCITANE
EN PROVENCE



HOTEL 椿山荘 TOKYO
CHINZANSO

2025.2.7 Fri. ▶ 4.13 Sun.

L'OCCITANE 桜ビューバススイート ～ Premiumアフタヌーンティー付き～

L'OCCITANE Sakura View Bath Suite
with Premium Afternoon Tea

1室2名様ご利用時 ¥248,700～ **M** ¥228,200～

庭園を望みながら、桜の香りに包まれる優雅な
バスタイムを。ご宿泊者専用の「パゴダルーム」
で特別なアフタヌーンティーも。



2025.2.7 Fri. ▶ 4.13 Sun.

L'OCCITANE 桜ステイ

L'OCCITANE Sakura Stay

1室2名様ご利用時 ¥62,900～ **M** ¥58,300～

限定シリーズ「チェリーストロベリー」製品を含む、春
らしいアメニティをご自宅でもお楽しみいただけます。



2025.1.8 Wed. ▶ 12.28 Sun.

三重塔 移築 100周年記念 ～ラグジュアリーステイ～

The 100th Anniversary of the Three-Story Pagoda
Luxury Stay

1室2名様2泊ご利用時 ¥1,000,000

料亭「錦水」とメインダイニングである「イル・テアトロ」
の個室でのご夕食を各日ご用意。特別な客室とホテル
スタッフによるガーデンツアーでホテルの歴史や文化
に触れるひとときをお過ごしいただけます。



2025.2.7 Fri. ▶ 4.13 Sun.

椿ウェルネスステイ

Camellia Wellness Stay

1室2名様ご利用時 ¥104,700～ **M** ¥100,000～

「生の椿油」がオリジナルの椿柄にリニューアル
することを記念して、身体の内側から健康的に
なる夕食・朝食が付いたプランが登場。



※料金の**M**: THE FUJITA MEMBERS ご優待料金です。

※上記以外にも季節のプランをご用意。詳細はWEBにてご確認ください。



Event

彩り豊かに、珠玉の美味も咲き誇る

Exquisite delicacies like blooming flowers

2025.2.11 Tue. ▶ 4.2 Wed. 特定日開催

春のお花見ランチ & デイナービュッフェ 2025

Spring Flower-Viewing Lunch and Dinner Buffet 2025



旬の魚介や春野菜を贅沢に使った品々や三重塔の移築100周年に合わせた限定メニューなど、春の花々のように艶やかな美味の饗宴をお楽しみください。

◆ランチビュッフェ

〈WEB予約〉

大人〈2/11 ▶ 3/20〉 ¥8,000 M ¥7,700

〈3/21 ▶ 4/2〉 ¥10,000 M ¥9,600

◆ディナービュッフェ

〈WEB予約〉

大人〈2/11 ▶ 3/20〉 ¥11,500 M ¥11,000

〈3/21 ▶ 4/2〉 ¥13,000 M ¥12,300

◆「春のお花見ディナービュッフェ」ステイ

1室2名様ご利用時 ¥81,100 ~ M ¥74,500 ~



ランチビュッフェ(デザート)



ランチドリンク



2025.1.28 Tue. ▶ 3.12 Wed.

特定日開催

KUBOTA アフタヌーンティー

KUBOTA Afternoon Tea
¥10,000

〈店舗〉料亭 錦水

Japanese Kaiseki Cuisine RYOTEI KINSUI



KUBOTA

※料金のM: THE FUJITA MEMBERS ご優待料金です。

※上記以外にも季節のプランをご用意。詳細はWEBにてご確認ください。

Restaurant



イタリア料理 **イル・テアトロ**

Italian Restaurant IL TEATRO

2025.2.7 Fri. ▶ 4.13 Sun.

春の森

Bosco di primavera

¥19,100



カジュアルダイニング **ザ・ビストロ**

Casual Dining THE BISTRO

2025.2.7 Fri. ▶ 4.13 Sun.

花の宴

Les Fleurs

¥8,100



料亭 **錦水**

Japanese Kaiseki Cuisine RYOTEI KINSUI

2025.2.7 Fri. ▶ 4.13 Sun.

花篝会席 ※ 3/10より献立が変更になります。

Hanakagari-Kaiseki Course

¥29,400



日本料理 **みゆき**

Japanese Restaurant MIYUKI

2025.2.7 Fri. ▶ 4.13 Sun.

蘭

Kaiseki Course "RAN"

¥15,200



石焼料理 **木春堂**

Japanese Stone Grill MOKUSHUNDO

2025.2.7 Fri. ▶ 4.13 Sun.

桜爛漫

SAKURA RANMAN

¥20,300



ロビーラウンジ **ル・ジャルダン**

Lobby Lounge LE JARDIN

2025.3.3 Mon. ▶ 4.30 Wed.

桜アフタヌーンティー

Sakura Afternoon Tea

〈WEB予約〉 ¥7,500

※電話予約の場合は金額が異なります。



鰻専門店 **うな菊**

Japanese Eel Speciality Restaurant Unakiku

通年

うなぎづくしコース

Eel Course

¥12,100



メインバー **ル・マーキー**

Main Bar LE MARQUIS

2025.2.7 Fri. ▶ 4.13 Sun.

春のカクテルセレクション

Spring Cocktail Selection

¥2,500

Shop

華やかに心ときめく春色スイーツ

Delightful spring-colored sweets



2025.3.1 Sat. ▶ 4.30 Wed.

桜モンブラン

Cherry Blossom Mont Blanc

¥850

苺のパリブレスト

Strawberry Paris-Brest

¥850

Online Store

季節限定の「桜とピスタチオのマーブルケーキ」や「アーモンド&チェリーティー」など、春のティータイムや手土産におすすめのオリジナル商品や贈答品をお取り寄せいただけます。

Our online store offers seasonal items such as Sakura & Pistachio Marble Cake and Almond & Cherry Tea, which are perfect for spring teatime or as gifts.



2025.2.1 Sat. • 2.2 Sun.

恵方巻き Ehomaki rolls

事前予約制<WEB予約> ¥6,500

節分の招福に「みゆき」謹製の恵方巻きを。三重塔ゆかりの広島県産牛の和風ローストビーフほか、海老やずわい蟹など8種の贅沢な美味を用い、職人が手ずから巻き上げた逸品です。

Miyuki sells celebratory Ehomaki rolls made in the image of the three-story pagoda, with luxurious ingredients such as Hiroshima beef, shrimp, and snow crab.



Spa

2025.2.7 Fri. ▶ 4.13 Sun.

ジャポネイラ ボデイトリートメント

Japoneira Body Treatment

60min. ¥27,800



2025.3.30 Sun.

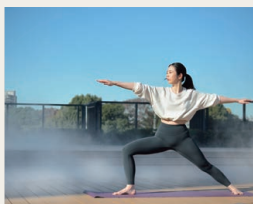
雲の中のヨガ Sakura ヨガ

Yoga Among the Clouds

¥4,800

さながら森のような庭園を一望する空中庭園「セレンティガーデン」にて、庭園の桜を見渡しなが、極上のヨガ体験を。

Yoga sessions are held in the Serenity Garden, an aerial garden with an exceptional view of the cherry blossoms.



Bridal Fair

ブライダルフェアのご案内



移築 100 周年の三重塔が佇む森で、お二人の新たな時を重ねるウェディングを。庭園を望むチャペルや神殿、パーティ会場の見学ほか、心尽くしのウェディングメニューをご試食いただけるフェアを開催中です。

With the hallowed pagoda standing in the distance, the start of a new life together begins. The hotel holds bridal fairs in which guests can tour the garden and venues, as well as sample foods from the wedding menu.



「THE FUJITA MEMBERS」

藤田観光グループ会員プログラム

「THE FUJITA MEMBERS」へのご入会はお済みですか？

Have you already registered?

ポイントが貯まる

ポイントが使える

会員様だけの特別料金

その他、誕生月にレストラン(ランチ・ディナー)をご利用の場合ワンドリンクをプレゼント。お誕生日やご自身のオリジナル記念日にクーポンをお贈りするなど、会員様だけのお得な特典がございます。

There are members-only perks, such as a free drink when you dine at our restaurant during your birthday month, and a special coupon for your anniversary.



詳しくはこちら！

公式アプリ誕生
Download the App here!



App Store



Google Play

※詳細はWEBにてご確認ください。

*Detailed information can be viewed on the official website.



「AMATERASU」

産後ケアサービスプラン
ご予約受付中。

産後のひととき、心からのくつろぎをお届けします。



ホテル椿山荘東京

〒112-8680 東京都文京区関口2-10-8

TEL. 03-3943-1111(代表)

[宿泊予約] 03-3943-0996

[レストラン・イベント予約] 03-3943-5489

[ショップお問い合わせ] 03-3943-7613

[ウェディングお問い合わせ] 03-3943-0417

[宴会・会議お問い合わせ] 03-3943-1171

[悠 YU, THE SPA] 03-3943-6958

HOTEL CHINZANSO TOKYO

10-8, Sekiguchi 2-Chome, Bunkyo-ku,
Tokyo, 112-8680, Japan

Phone. 03-3943-1111

・国内外の状況により、サービス・内容が変更になる場合がございます。・写真はイメージです。・プラン料金(宿泊、婚礼、イベント等)はいずれも消費税・サービス料を含みます。なお、宿泊料金は、別途、東京都宿泊税を頂戴いたします。・ショップでは、サービス料を頂戴いたしていません。・レストラン料金はいずれも別途サービス料15%(一部10%・20%)を頂戴いたします。・レストラン個室をご利用の際は、別途、個室料を頂戴いたします。・イベントは最少催行人数に満たない場合や、会場の都合により開催を中止する場合がございます。・スバ内温泉は、加水、加温、ろ過、消毒をいたしております。

・ Contents may be subject to change. ・ Images are for illustrative purposes. ・ Plan prices (stays, weddings, events, etc.) include consumption tax and service fee. For stay plans, a separate Tokyo accommodation tax will be collected. ・ All restaurants require a service charge 15% (10%, 20% in some cases).



www.fsc.org

ミックス

紙 | 責任ある森林
管理を支えています

FSC® C022794